

## ОТНОШЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАКОВ В ВЫСКАЗЫВАНИИ И ДИСКУРСЕ

**В. Ю. Костюченко** (*Минск, БГУ*)

### ПРЯМЫЕ И МОДАЛЬНО МАРКИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЕТЕВЫХ ТОК-ШОУ

В статье рассматриваются модальные значения вопросительных высказываний в сетевых ток-шоу на русском и английском языках. Проводится оппозиция прямых и модально маркированных вопросительных высказываний. Показано, что для этих видов вопроса характерна разная степень модальной насыщенности. Определены основные модальные значения этих разновидностей вопроса, их количественная представленность, выявлены сходства и различия между сетевыми английскими и русскими ток-шоу в разнообразии и насыщенности модальными значениями вопросительных высказываний, показано влияние жанрово-прагматических и лингвокультурологических факторов на преобладание тех или иных модальных значений.

Оппозиция прямых и модально маркированных вопросов. Наиболее характерное иллокутивное предназначение вопросительных высказываний состоит в том, чтобы получить интересующую говорящего информацию. Это первичная функция вопросов (прямое назначение). Вопросы, выражающие предположение, совет, неуверенность, активизирующие внимание, а также передающие эмоциональную реакцию говорящего, выполняют вторичную функцию [1, с. 386–395]. Эти вопросительные высказывания наиболее модально окрашены. Н. И. Голубева-Монаткина в книге «Вопросы и ответы диалогической речи» также отмечает, что все вопросительные высказывания можно разделить на вопросы, цель которых выяснить неизвестный компонент положения дел (собственно-вопросы), и вопросы, передающие разные модальные оттенки, часто эмоционально-окрашенные (несобственно-вопросы): вопрос-побуждение, вопрос-предположение и др. [2]. Вопрос может быть направлен на модусную или диктальную часть высказывания, то есть апеллировать к отношению (оценке) собеседником определенного события (факта), степени его достоверности, истинности, или ориентирован на получение какой-то конкретной информации. В некоторых случаях довольно трудно определить, к какой части высказывания (диктальной или модусной) относится вопрос, то есть ориентирован он на получение информации или на отношение говорящего к сообщению. Н. Д. Арутюнова пишет: «Если реплика непосредственно соотнесена с модусом, то ее связь с диктумом выражается косвенным путем. Напротив, при наличии прямой корреляции с диктумом, имплицитной оказывается отнесенность к модусу» [3, с. 46]. Особенно сложно это сделать в английском тексте, что связано с особенностью английских коммуникантов задавать косвенные вопросы с целью избежать прямого воздействия на собеседника.

Таким образом, в ходе исследования были выделены прямые вопросы и их прагматические модификации (модально маркированные вопросы). В исследованных сетевых ток-шоу прямой вопрос представлен в следующих разновидностях: вопрос как запрос информации, вопросительно-отрицательные (употребляются с частицами *разве*, *неужели*) и вопросительно-утвердительные вопросы. Прямой вопрос обладает нулевой (нейтральной) модальностью, так его основное назначение (фокус внимания) направлено, в первую очередь, на получение информации, поэтому он представлен в небольшом количестве модификаций. Вопросительно-утвердительные и вопросительно-отрицательные вопросы, хотя и приобретают дополнительные модальные оттенки (недоверия, недоумения, уверенности в сообщаемом, удивления), тем не менее остаются прямым вопросом, так как их основная функция состоит в запросе информации, во многих случаях они требуют реакции собеседника, а именно подтверждения или более развернутого разъяснения. Что касается модально маркированных вопросов, то они представлены риторическим вопросом, вопросом-удивлением, вопросом-предположением, вопросом-предложением и вопросом к самому себе. Риторический вопрос выступает как наиболее модально маркированный вопрос, это высказывания, вопросительные только по форме, а не по существу. В риторическом вопросе обнаруживается противоречие «между формой (вопросительная структура) и содержанием (значение сообщения)» [4, с. 423]. Сообщение в риторических вопросах всегда связано с выражением различных эмоционально-экспрессивных значений, часто возникает как эмоциональная реакция протеста. В правильном понимании значения риторического вопроса особую роль играет интонация и контекст, в который включено вопросительное высказывание. По своей синтаксической конструкции вопросы представлены в трех разновидностях: общие, альтернативные и специальные. В исследованных русских и английских ток-шоу преобладают общие вопросы, однако их представленность выше в английском материале.

Состав текстов и их источники. Основные модальные значения прямых и модально маркированных вопросов в русских и английских сетевых ток-шоу. Для исследования методом сплошной выборки были отобраны 8 фрагментов сетевых ток-шоу в русском и английском языках (объем одного фрагмента 1 000 слов). Все участники ток-шоу являются актерами. Исследованные ток-шоу не касаются острых социальных и политических тем, имеют средний градус дискуссии. Для преобразования звуковой записи в письменный текст был использован портал <https://speechpad.ru/>. В статье представлено иллюстративное разнообразие вопросов в русских и английских сетевых ток-шоу, количественная представленность прямого и модально маркированного вопроса, определены основные модальные значения вопросов, выявлены сходства и отличия в употреблении и разнообразии модальных значений вопросительных высказываний между сетевыми английскими и русскими ток-шоу. В табл. 1 показано количественное соотношение прямых вопросов и модально маркированных.

Т а б л и ц а 1

**Количественная представленность прямых  
и модально маркированных вопросов**

Классы вопросительных высказываний	Ток-шоу на русском языке	Ток-шоу на английском языке
Прямой вопрос	80 (65 %)	58 (85 %)
Модально маркированный вопрос	43 (35 %)	10 (15 %)
Всего	123 (100 %)	68 (100 %)

В целом вопросительные конструкции преобладают в русском материале, что, с одной стороны, можно объяснить стремлением английских коммуникантов минимизировать воздействие на собеседника, с другой – отсутствием в английских ток-шоу модератора. В исследованных русских и английских ток-шоу преобладают прямые вопросы. Модально маркированные вопросы более широко представлены в русском материале. В табл. 2 и 3 показана продуктивность выявленных в исследуемом интернет-жанре модальных значений прямых и модально маркированных вопросительных высказываний.

Т а б л и ц а 2

**Количественное соотношение основных модальных значений  
прямых вопросительных высказываний**

Ток-шоу	Прямые вопросы			Всего
	запрос информации	вопросительно-утвердительные	вопросительно-отрицательные	
на русском	69 (79 %)	16 (19 %)	2 (2 %)	87 (100 %)
на английском	53 (88,3 %)	6 (10 %)	1 (1,7 %)	60 (100 %)

Т а б л и ц а 3

**Количественное соотношение основных модальных значений  
модально маркированных вопросительных высказываний**

Ток-шоу	Модально маркированные вопросы				Всего
	риторический вопрос	вопрос к себе	удивление	предположение (предложение)	
на русском	22 (51 %)	12 (28 %)	7(16 %)	2 (5 %)	43 (100 %)
на английском	3 (30 %)	5 (50 %)	2 (20%)	-	10 (100 %)

В русских и английских ток-шоу преобладают прямые вопросы, то есть фокус внимания сосредоточен на получении неизвестной собеседнику информации. Этот тип вопроса в рассмотренных английских и русских ток-шоу часто выступает в функции уточнения информации. В русском материале выявлено больше вопросительно-утвердительных вопросов по сравнению

с английским, которые часто употребляются с частицами *же, ну, то есть, ведь* и вводным словом *получается*. Эти частицы выражают уверенность и очевидность высказанной мысли, повышают эмоциональный тон коммуникации. В английских ток-шоу более широко представлен вопрос к модусу по сравнению с русским материалом (при общем преобладании диктальных вопросов), что связано с этнокультурной особенностью английских коммуникантов употреблять глаголы *feel, think* для построения вопросительных конструкций: *Did you feel pressured or what was your approach to playing your character who is based on a real person?* ‘Чувствовала ли ты давление, или как ты относишься к игре персонажа, который основан на реальном человеке?’ [Shann]; *Do you think you'll ever work with somebody good?* ‘Думаешь, доведётся тебе поработать ещё с кем-то хорошим?’ [Carl]; *Do you feel like after being in the film and reading the book that you have like a real full understanding of what happened and how it happened?* ‘Вы чувствуете, что после того, как вы снялись в фильме и прочитали книгу, у вас появилось полное понимание того, что случилось и как это произошло?’ [Carl]. В русском материале, по сравнению с английским, значительно шире представлен риторический вопрос и другие вопросы с ярко-выраженной модальной семантикой, то есть значительно преобладают модально маркированные вопросы, что свидетельствует о том, что русские коммуниканты не стесняются свободно проявлять эмоции, воздействовать на собеседника. Вопрос-удивление часто используется для того, чтобы показать заинтересованность и вовлеченность говорящего в разговор (*Серьёзно, в один день?* [Алдн]; *Three months of rehearsal?* ‘Три месяца репетиций?’ [Shann]). Риторический вопрос выступает в следующих модальных значениях: 1) эмоциональная оценка говорящим ситуации (выражение недовольства, возмущения, реже одобрение, похвала): *А нафига?*; *Why do people want to know?* ‘Почему люди хотят знать?’ [Carl]; *Вот советский, значит они сразу же подчеркнули мой возраст. Вот как это может быть?*; *Ну как это так?* [Сигл], 2) констатация противоположного положения дел (*А как вы можете судить вам не нравится, я ничего не видела?* [Сигл] [вы не можете судить]; *Кому ты там нужен с русским акцентом?* [Ходч] [никому не нужен]; *Because what can you say?* ‘Потому что ты можешь сказать’ [Carl]), 3) побуждение к действию (*Что же вы ходите на плохие?* [ходите на хорошее]; *Ну почему же вы всё про плохое говорите?* [Сигл] [не говорите про плохое, говорите про хорошее]; *Don't you want to go into movie and like not know how they did it?* ‘А почему бы им не пойти в кино, не зная, как всё происходило?’ [Carl]). Вопрос к себе в исследованных текстах выполняет функцию акцентирования, придает большую степень экспрессивности высказываемому: *Вот и я не понимаю, вот и я думаю, что произошло, где была ошибка* [Сигл]. Таким образом, вопрос играет важную роль в структуре диалога и выступает в разнообразных модальных значениях. Значительное преобладание вопросов в функции запроса информации над риторическим вопросом в английском материале говорит о более спокойном, ненапряженном характере коммуникации. В русском материале выявлено больше вопросов личного характера

по сравнению с английскими ток-шоу. Эти вопросы демонстрируют, так сказать, панибратское обращение, желание узнать то, что не касается широкой аудитории (*А ну-ка вы бывшая пара? На брудершафт вы пили?* [Алдн]).

Сходства и отличия в употреблении и разнообразии модальных значений вопросительных высказываний в русских и английских сетевых ток-шоу. Выводы: 1) в русских и английских сетевых ток-шоу преобладают прямые вопросы в функции запроса информации (69 % в русских ток-шоу и 53 % – в английских из всех выявленных вопросительных высказываний). Вопросительно-утвердительные вопросы преобладают в русском материале, что говорит о большей степени категоричности, прямолинейности участников русских ток-шоу; 2) среди модально маркированных вопросов преобладает риторический вопрос в русском материале и вопрос к себе – в английском. Эти вопросы акцентируют внимание слушающего, оказывают то или иное воздействие на собеседника, повышают эмоциональный тон коммуникации, побуждают адресата к активной реакции. В русских ток-шоу риторический вопрос значительно преобладает по сравнению с английским материалом (в 2,4 раза больше) и выступает в следующих модальных значениях: а) эмоциональная оценка (недовольство, неодобрение, укор, возмущение); б) констатация противоположного положения дел; г) побуждение. В английском материале риторический вопрос представлен незначительно, в основном в значении побуждения (причем смягченного), что подчеркивает более спокойный, ненапряженный характер коммуникации, стремление минимизировать воздействие на адресата; 3) риторический вопрос в русском материале обращен к собеседнику, что увеличивает его эмоциональную нагруженность, в то время как в английском материале он ориентирован не на собеседника, а на потенциальную аудиторию, то есть на всех; 4) значительное преобладание модально маркированных вопросов в русском материале по сравнению с английским (соответственно 35 % vs 15 %) свидетельствует о большей эмоционально-экспрессивной насыщенности русских ток-шоу и желании говорящих оказать воздействие на собеседника (показать заинтересованность, привлечь внимание собеседника, стимулировать к активной реакции).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Русская грамматика. Т. II. Синтаксис / гл. ред. Н. Ю. Шведова. – М. : Наука, 1980. – 709 с.
2. Голубева-Монаткина, Н. И. Вопросы и ответы диалогической речи: классификационное исследование / Н. И. Голубева-Монаткина. – 2-е изд. – М. : URSS, 2013. – 199 с.
3. Арутюнова, Н. Д. Некоторые типы диалогических реакций и «почему»-реплики в русском языке / Н. Д. Арутюнова // Филологические науки. – 1970. – № 3. – С. 44–58.
4. Русский язык: энцикл. / гл. ред. Н. Ю. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Большая рос. энцикл. ; Дрофа, 1997. – 703 с.
5. Dayal, Veneeta. Questions / Veneeta Dayal. – Oxford : Oxford Univ. Press, 2016. – 336 p.

## СПИСОК УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Алдн – Шоу Парк КиО. В гостях Сергей Алдонин и Пётр Красилов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com/watch?v=SoHGX1gzvjM>. – Дата доступа : 18.08.2017.

**Сигл** – Шоу Парк КиО. В гостях Анна Сигалова и Дмитрий Бертман [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com/watch?v=4yI2QEDWgE0>. – Дата доступа : 03.11.2017.

**Ходч** – Светлана Ходченкова: «В Америке я чужая и своей никогда не стану». Видео-версия встречи театрального клуба «Антракт» с актерами [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com/watch?v=XKu6nnzJHk>. – Дата доступа : 20.02.2017.

**Carl** – Actors on Actors: Steve Carell and Rooney Mara. Ток-шоу «Актеры об актерам», участники Стив Кэрелл и Патриция Руни Мара [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.youtube.com/watch?v=Lk4fQLLs-tA> – Дата доступа : 22.02.2017.

**Shann** – Actors on Actors: Emma Stone and Molly Shannon. Ток-шоу «Актеры об актерам», участники Эмма Стоун и Молли Шеннон [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https://www.youtube.com/watch?v=UxzuhuW\\_FF0](https://www.youtube.com/watch?v=UxzuhuW_FF0) – Дата доступа : 11.10.2017.

The article explores the modal meanings of interrogative utterances in online talk shows in the Russian and English languages. The opposition of direct and modally marked interrogative utterances is presented. It is shown that for these types of questions a different degree of modal markedness is characteristic. The main modal meanings of these varieties of questions have been determined, their quantitative assessment is given, the similarities and differences between English and Russian talk shows in diversity and loading with modal meanings of interrogative utterances have been revealed, the influence of genre-pragmatic and linguistic-cultural factors on the prevalence of certain modal meanings is shown.

**В. В. Кучинская** (Минск, МГЛУ)

## СНИЖЕНИЕ КАТЕГОРИЧНОСТИ ОЦЕНКИ В ДИСКУРСЕ ПАРЛАМЕНТСКИХ ДЕБАТОВ ПОСРЕДСТВОМ МОДАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ

Результаты исследования свидетельствуют о том, что употребление модальных единиц со значением возможности является одним из самых ярких показателей политического дискурса, который характеризуется использованием полутонов, намеков, уклончивостью, уходом от прямого выражения отношения к оппоненту. К данной группе языковых средств относят модальные глаголы и вводные слова, выражающие возможность: *could, may, might, should, perhaps, maybe*. Наиболее употребительными являются модальные глаголы, которые могут отражать неполноту знаний говорящего о действительности, таким образом, они являются средством снижения категоричности. Также исследование показывает, что к данной группе средств снижения категоричности можно отнести неопределенное местоимение *some*, которое привносит в высказывание некую недосказанность и неопределенность, следовательно, является маркером смягчения оценки, и вводные слова *perhaps, maybe*, которые также снижают категоричность.

Оценка является средством выражения степени соответствия свойств предмета какому-либо стандарту, системе ценностей, принятой в данном обществе. Поэтому она играет важную роль в речи. Оценка характеризуется структурой, состоящей из четырех обязательных компонентов: оценивающий субъект, объект, характер оценки, основание оценки [1]. С понятием оценки тесно связаны категории эмоциональности и экспрессивности. Эмоциональность как показатель возбужденного состояния чувств раскрывается в выражении впечатлений говорящего, его личного чувственно-оценочного отношения к явлениям действительности. Экспрессивность выявляется в целенаправленном воздействии на слушателя посредством повышения выразительности высказывания, отражающейся в коммуникативной активности слушающего.